



Journée d'Etude

**Autour de l'énonciation, de la lexicologie,
de la morphophonologie et de la contrastivité :
Langues, discours, textes et corpus**

Les 5 et 6 juin 2014

Salle des Conférences, MSHS Poitiers

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société
Salle des Conférences
5, Rue Th.Lefebvre Bât A5
TSA 21103
86073 POITIERS CEDEX 9

Contacts :

Sylvie Hanote, sylvie.hanote@univ-poitiers.fr

Raluca Nita, raluca.nita@univ-poitiers.fr

Secrétariat Forell :

Marie-Christine Mérine,

mcmerine@univ-poitiers.fr, 05.49.45.46.51

JEUDI 5 JUIN

ACCUEIL : 8H30

9H00-9H30 : OUVERTURE DES JOURNEES EN PRESENCE DE :

Yves Jean, Président de l'Université de Poitiers

Catherine Rannoux, Doyenne de l'UFR Lettres Langues

François Rigalleau, Directeur de l'Ecole Doctorale 'Cognition, Comportement, Langage(s)'

Michel Briand, Directeur du laboratoire FoReLL

Paul Cappeau, Responsable de l'Equipe A-Linguistique du Laboratoire FoReLL

9h30-12h50

Phonétique-Phonologie et traduction juridique : Hommage à Jean-Louis Duchet

9h30-9h40 Introduction

9h40-10h20

Manuel Torrellas (Université François-Rabelais, Tours)

A propos du flou hyperonymique dans les traductions des institutions européennes à partir de textes du corpus de l'acquis communautaire

10h20-11h00

Franck Zumstein (Université Paris Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP)

Balisage des corpus lexico-phonétiques du XVIIIe et XIXe siècle (Sheridan, Walker) et sur les requêtes de tris possibles pour des analyses phonologiques

11h00-11h30 Pause

11h30- 12h10

Nicolas Ballier (Université Paris Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP)

Retour sur la coupe syllabique en anglais

12h10-12h50

Jean Sabiron (Université de Poitiers)

Compréhension orale: quelques outils pour une cohérence didactique « locale et temporaire »

12h50-14h30 Déjeuner - Restaurant « La Petite Ville »

14h30-17h35

Syntaxe et énonciation : Hommage à Jean Chuquet

14h30-14h40 Introduction

14h40-15h20

Eric Gilbert (Université de Caen, CRISCO)

Infinitifs, verbes de perception et énonciation

15h20-16h00

Alain Deschamps (Université Paris Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP)

Je vais te me lui/le : Trop plein syntaxique et construction du sens

16h00-16h15 Pause

16h15-16h55

Sarah de Vogüé (Université Paris Ouest Nanterre La Défense, MoDyCo)

La jolie syntaxe culiolienne : de la complexité des agencements de marqueurs à la continuité des façonnages de formes

16h55-17h35

Philippe Planchon (Laboratoire FoReLL, Université de Poitiers)

Comment retrouver la syntaxe dans l'analyse du lexique ? A la recherche des règles d'accord entre le verbe et ses conditions d'énonciation

20h Dîner dans un restaurant du centre ville de Poitiers

VENDREDI 6 JUIN

9h15-12h20

Linguistique contrastive et énonciation : Hommage à Hélène Chuquet

9h15-9h25 Introduction

9h25-10h05

Agnès Celle (Université Paris Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP)
Narration et mise en scène au présent

10h05-10h45

Maryvonne Boisseau (Université de Strasbourg, Lilpa)
Modulations, Modulation

10h45-11h00 *Pause*

11h00-11h40

Jacqueline Guillemin-Flescher (Université Paris Diderot-Paris 7)
Les incisives de perception

11h40-12h20

Laure Lansari (Université Paris Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP)
J'allais dire et I was going to say en français et en anglais contemporains

12h20-14h00 *Déjeuner : Restaurant « Rabelais »*

14h15-17h35

Morphologie et lexicologie contrastives : Hommage à Michel Paillard

14h30-14h40 Introduction

14h40-15h20

Romain Vanoudheusden (CNED Poitiers)
L'emprunt et le calque dans le domaine du sport et du commentaire sportif à l'initiative d'une terminologie « française »

15h20-16h00

John Humbley (Université Paris Diderot, CLILLAC-ARP)
L'anglicisation des langues européennes : comment la mesurer ?

16h00-16h15 *Pause*

16h15-16h55

Vincent Renner (Université Lumière Lyon 2, CRTT)
Du concept de tête en morphologie : le cas de l'amalgame lexical

16h55-17h35

Ramon Marti-Solano (Université de Limoges, FRED)
L'expression idiomatique de grandes quantités en anglais : locutions et collocations